

PRESENTACIÓN DE  
PROYECTO

VINCULACIÓN  
CON LA  
SOCIEDAD

Proyecto de revalorización y  
fortalecimiento del kichwa como  
herramienta de convivencia  
intercultural en el Azuay y Cañar.

Fase 1

---

Escuela de Educación Básica y Especial,  
Escuela de Comunicación Social.



## VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

### Presentación de Proyectos

#### 1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1. Programa: Desarrollo de los sujetos en la interculturalidad y el humanismo

1.2. Campo Amplio: 02 Artes y Humanidades

1.3. Campo específico: 023 Idiomas

1.4. Campo detallado: 0231 Adquisición de lenguaje

1.5. Línea de acción:

Asistencia comunitaria

Educación continua

Servicios de apoyo de las estructuras académicas

Difusión y promoción cultural

Servicios y asesoramiento

1.6. Nombre del proyecto: Proyecto de revalorización y fortalecimiento del kichwa como herramienta de convivencia intercultural en el Azuay y Cañar.

1.7. Carrera o unidad académica.

Carrera 1: Comunicación Social

Carrera 2: Educación Básica y Especial

Unidad Educativa Asunción

1.8. Población Objetivo:

Directos: Estudiantes y docentes del Instituto Superior Quilloac Bilingüe Intercultural, de los centros de educación básica que trabajan con el mismo y de la Unidad Educativa Asunción,

Indirectos: Comunidades del área de influencia del Centro Educativo Quilloac, de la Universidad del Azuay y de la Unidad Educativa Asunción.

Entidades externas: Universidad Politécnica Salesiana- Instituto Superior Quilloac Intercultural bilingüe.

Nombre de la entidad	Tipo de entidad
Universidad Politécnica Salesiana	Privada



## VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

### Presentación de Proyectos

Instituto Superior Quilloac Intercultural bilingüe	Pública
---	---------

**1.9. El proyecto está ligado a los siguientes objetivos del Plan Nacional de Desarrollo 2017-2021.**

#### **Eje 1: Derechos para todos durante toda la vida**

- Objetivo 1: Garantizar una vida digna con iguales oportunidades para todas las personas.
- Objetivo 2: Afirmar la interculturalidad y plurinacionalidad, revalorizando las identidades diversas.
- Objetivo 3: Garantizar los derechos de la naturaleza para las actuales y futuras generaciones.

#### **Eje 2: Economía al servicio de la sociedad**

- Objetivo 4: Consolidar la sostenibilidad del sistema económico social y solidario, y afianzar la dolarización.
- Objetivo 5: Impulsar la productividad y competitividad para el crecimiento económico sostenible de manera redistributiva y solidaria.
- Objetivo 6: Desarrollar las capacidades productivas y del entorno para lograr la soberanía alimentaria y el Buen Vivir Rural.

#### **Eje 3: Más sociedad, mejor Estado**

- Objetivo 7: Incentivar una sociedad participativa, con un Estado cercano al servicio de la Ciudadanía.
- Objetivo 8: Promover la transparencia y la corresponsabilidad para una nueva ética social.
- Objetivo 9: Garantizar la soberanía y la paz, y posicionar estratégicamente al país en la región y el mundo.



## VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

### Presentación de Proyectos

1.10. El proyecto aporta al cumplimiento de los siguientes principios propuestos por el Pacto Global de las Naciones Unidas.

#### DERECHOS HUMANOS

- 1. Las Empresas deben apoyar y respetar la protección de los derechos humanos reconocidos universalmente, dentro de su ámbito de influencia.
- 2. Las Empresas deben asegurarse de no actuar como cómplices de violaciones de los derechos humanos.

#### ESTÁNDARES LABORALES

- 3. Las empresas deben respetar la libertad de Asociación y el reconocimiento efectivo del derecho a la negociación colectiva.
- 4. Las Empresas deben apoyar la eliminación de toda forma de trabajo forzoso o realizado bajo coacción.
- 5. Las Empresas deben apoyar la abolición efectiva del trabajo infantil.
- 6. Las Empresas deben apoyar la abolición de las prácticas de discriminación en el empleo y ocupación.

#### MEDIO AMBIENTE

- 7. Las Empresas deberán apoyar un enfoque de precaución respecto a los desafíos del medio ambiente.
- 8. Las empresas deben fomentar las iniciativas que promuevan una mayor responsabilidad ambiental.
- 9. Las Empresas deben favorecer el desarrollo y la difusión de las tecnologías respetuosas con el medio ambiente.

#### ANTICORRUPCIÓN

- 10. Las Empresas deben trabajar en contra de la corrupción en todas sus formas, incluidas la extorsión y el soborno.



## VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

### Presentación de Proyectos

#### 1.11. El proyecto está ligado a los siguientes Objetivos de Desarrollo Sostenible.

- 1. Poner fin a la pobreza en todas sus formas en todo el mundo.
- 2. Poner fin al hambre, lograr la seguridad alimentaria y la mejora de la nutrición y promover la agricultura sostenible.
- 3. Garantizar una vida sana y promover el bienestar para todos en todas las edades.
- 4. Garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos.
- 5. Lograr la igualdad entre los géneros y empoderar a todas las mujeres y las niñas.
- 6. Garantizar la disponibilidad de agua y su gestión sostenible y el saneamiento para todos.
- 7. Garantizar el acceso a una energía asequible, segura, sostenible y moderna para todos.
- 8. Promover el crecimiento económico sostenido, inclusivo y sostenible, el empleo pleno y productivo y el trabajo decente para todos.
- 9. Construir infraestructuras resilientes, promover la industrialización inclusiva y sostenible y fomentar la innovación.
- 10. Reducir la desigualdad en y entre los países.
- 11. Lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles.
- 12. Garantizar modalidades de consumo y producción sostenibles.
- 13. Adoptar medidas urgentes para combatir el cambio climático y sus efectos.
- 14. Conservar y utilizar en forma sostenible los océanos, los mares y los recursos marinos para el desarrollo sostenible.
- 15. Gestionar sosteniblemente los bosques, luchar contra la desertificación, detener e invertir la degradación de las tierras y detener la pérdida de biodiversidad.
- 16. Promover sociedades justas, pacíficas e inclusivas.
- 17. Revitalizar la Alianza Mundial para el Desarrollo Sostenible.



## VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

### Presentación de Proyectos

1.12. Tiempo estimado de ejecución: 6 meses

1.13. Presupuesto referencial:

- Costo total del Proyecto: 16.319,50
- Aporte de la Universidad del Azuay: 16.319,50

Los costos de la producción del software por parte de la Universidad Politécnica Salesiana; así como de locales, amplificación y otros asumidos por el Banco Central, los costos administrativos, de personal y materiales asumidos por el Instituto Superior Quilloac y las Unidades Educativas Quilloac y La Asunción, será manejados en forma independiente por ellos como contraparte al proyecto.

1.14. Responsable de la propuesta: Ana María Durán, Coordinadora de Vinculación de la Facultad de Filosofía de la Universidad del Azuay.

1.15. Participantes:

DOCENTES ASIGNADOS AL PROYECTO								
Nombres	Apellidos	Cédula	Nivel de formación Académica	Títulos Académicos	Tipo de Docente	Correo electrónico	Teléfonos	Función dentro del proyecto
Ana María	Durán	0101661031	Maestría	Magister en Educomunicación, Magister en Docencia Superior, Especialista en Gerencia Estratégica de la Comunicación	Titular, principal	aduran@uaz uay.edu.ec	0993535583	Directora
Adriana del Pilar	León Pesántez	0102276623	Maestría	Magister en Intervención y Educación Inicial	Servicios Ocasiones	aleon@uazu ay.edu.ec	4116393 0997506664	Coordinadora de producción y capacitación.
Hugo	Guillermo	0101643807	Cuarto Nivel	Magister en Comunicación y Marketing. Magister en Docencia Universitaria. Licenciado en Comunicación Social	Titular tiempo parcial	hguillermo@ua zuay.edu.ec	0999609741	Técnico



## VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

### Presentación de Proyectos

#### 1.16. Estudiantes participantes:

La nómina de estudiantes será seleccionada de las listas de matriculados en las asignaturas de Antropología y Producción Radial en la carrera de Comunicación y de las materias Optativa 1 y Prácticas Pre profesionales de la carrera de Educación básica.

Nombres	Apellidos	Cédula	Código de Estudiante	Ciclo que cursa	Carrera	Correo electrónico	Teléfonos	Función dentro del proyecto

## 2. PRESENTACIÓN DEL PROYECTO

### 2.1. RESUMEN EJECUTIVO DEL PROYECTO:

Una de las preocupaciones del estado ecuatoriano ha sido el garantizar el acceso a la educación de calidad y calidez a los habitantes de los pueblos y nacionalidades indígenas.

Para ello reconoció y garantizó en la Constitución de la República (2008) el derecho de estos pueblos y nacionalidades a una educación intercultural bilingüe, acorde con la diversidad geográfica, cultural y lingüística del país.

Sin embargo, esto no ha sido suficiente para propiciar una convivencia social de respeto e igualdad en el país; pues se ha seguido subvalorando la cultura y el lenguaje de las comunidades ancestrales, frente a otras manifestaciones culturales importadas, especialmente de los países de Norte América y Europa.

Entre aquellas manifestaciones culturales es particularmente importante el lenguaje, ya que éste es una herramienta fundamental para la convivencia comunitaria, la transmisión de valores y costumbres de los pueblos. Por ello, si bien es importante el aprendizaje del idioma español, al igual que el del idioma inglés, considerado como una lengua franca contemporánea, no deja de serlo también el aprendizaje del kichwa, como lengua ancestral que por su desuso corre el riesgo de extinguirse.



## VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

### Presentación de Proyectos

Por esa razón se plantea el presente proyecto, que pretende contribuir a revalorizar y fortalecer el uso del kichwa, tanto en el contexto de las comunidades indígenas, cuanto en el de las comunidades de habla hispana y a través de ello, aportar a una convivencia más rica y respetuosa en la sociedad intercultural de las provincias del Azuay y Cañar.

Siendo los niños y jóvenes el sector poblacional más propicio para trabajar en el ámbito de la formación cultural, se proponen acciones dirigidas a esos segmentos.

#### 2.2. ANTECEDENTES Y JUSTIFICACIÓN:

El Ecuador es un país donde conviven diversos pueblos y nacionalidades desde hace mucho tiempo. En 2008 se reconoció en la Constitución del Estado, la Interculturalidad y la Plurinacionalidad como guías que deberían ser puestas en marcha por las instituciones y la sociedad en general. Así, en el capítulo IV Derecho de las Comunidades, Pueblos y Nacionalidades, artículo 57 Derechos colectivos, literal 14 se reconoce y garantiza a las comunas, comunidades, pueblos y nacionalidades indígenas (.....) el derecho a:

Desarrollar, fortalecer y potenciar el sistema de educación intercultural bilingüe, con criterios de calidad, desde la estimulación temprana hasta el nivel superior, conforme a la diversidad cultural, para el cuidado y preservación de las identidades en consonancia con sus metodologías en enseñanza y aprendizaje (Constitución de la República del Ecuador, p. 40-43).

De igual manera, en el artículo 343 Sistema Nacional de Educación, se expresa:

El Sistema Nacional de Educación tendrá como finalidad el desarrollo de capacidades y potencialidades individuales y colectivas de la población, que posibiliten el aprendizaje, y la generación y utilización de conocimientos, técnicas, saberes, artes y cultura. (...). El sistema Nacional de Educación integrará una visión intercultural acorde con la diversidad geográfica, cultural y lingüística del país, y el respeto a los derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades (Constitución de la República del Ecuador, p. 233).

La interculturalidad y la plurinacionalidad implican el aprendizaje y el (re) encuentro entre pueblos, que por las condiciones históricas sociales o políticas, no han logrado ponerse en práctica desde la igualdad, la equidad y la justicia. La interculturalidad exige pensarnos como seres que conviven en mutua dependencia, priorizando las semejanzas frente a las diferencias con las personas de una cultura distinta. Para ese acercamiento el idioma es fundamental, al respecto, en el MOSEIB (Modelo del Sistema de Educación Intercultural





## VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

### Presentación de Proyectos

Bilingüe), se destaca la importancia de enseñar a los niños en su idioma ancestral y en castellano como lengua de relación intercultural.

Sobre esto, el 12 de enero de 1982, se promulgó el Acuerdo Ministerial 000529 mediante el cual se acordó: “Oficializar la educación bilingüe bicultural, estableciendo en las zonas de predominante población indígena planteles primarios y medios donde se imparta instrucción en los idiomas quechua y castellano” (Ministerio de Educación, 2013, p. 23).

Aprender y re-aprender un idioma nuevo no solamente significa poder hablar en una lengua más -que de por sí es provechoso– sino que lleva a otra forma de relación intra e interpersonal, que abre nuevas posibilidades de éxito social y profesional en este mundo globalizado. Por ello, llevar a las aulas de las escuelas interculturales, así como a las escuelas hispanas el aprendizaje del kichwa, el inglés y el español significa una contribución fundamental y más todavía si se lo hace como una herramienta para la interrelación y la convivencia intercultural

Destacamos entre el aprendizaje de los idiomas la relevancia de aprender kichwa, como lengua de la sociedad construida en los Andes y por los Andes, ya que eso ayudará a construir otro tipo de mestizaje, que no sea el impuesto por la colonia que tanto daño ha hecho a pueblos indígenas como a mestizos, obligándolos a desconocerse como pueblos que comparten la vida en una misma tierra. Por ello, uno de los objetivos generales de la educación intercultural bilingüe es recuperar y fortalecer el uso de las distintas lenguas de los pueblos y nacionalidades en todos los ámbitos de la ciencia y la cultura, en convivencia respetuosa con las otras lenguas y saberes.

Por otro lado, las condiciones actuales de la tecnología de la comunicación permiten promover esos procesos de aprendizaje con mayor fluidez -aunque, dicho sea de paso, nunca se podrá reemplazar el encuentro real con el otro–. De todas maneras es una herramienta útil para empezar a acercarnos a un idioma que persiste en la vida cotidiana.

Al respecto, el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, plantea como objetivo específico la producción de materiales educativos audio-visuales en las lenguas de las nacionalidades, los que “deben fundamentarse en aspectos psicológicos, lingüísticos, sociales y didácticos de acuerdo con la edad, las condiciones socio-económicas y culturales de los estudiantes, sin descuidar los procesos de interculturalidad” (Ministerio de Educación, 2013, p.44).

De ahí, la necesidad de construir una aplicación informática que nos permita aprender el kichwa, el inglés y el español de manera divertida y además que sea de fácil acceso y pueda circular por las redes sociales.



## VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

Presentación de Proyectos

### ALCANCE TERRITORIAL:

- Nacional
- Provincial
- Cantonal
- Parroquial
- Institucional
- Internacional

### 2.3. OBJETIVO GENERAL:

Contribuir a la revalorización y fortalecimiento del uso de la lengua kichwa, así como del español y del inglés para facilitar una convivencia respetuosa en la sociedad intercultural de las provincias del Azuay y Cañar, considerando que las lenguas son herramientas de transmisión de valores y costumbres.

### 2.4. OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Desarrollar una aplicación informática fácil, divertida y gratuita que facilite la enseñanza - aprendizaje léxico semántico del kichwa, el español y el inglés, tanto en escuelas interculturales bilingües, cuanto en escuelas hispano hablantes, para niños de cinco a ocho años de edad, con base en contenidos que transmiten la cosmovisión autóctona de la cultura tradicional de Cañar y Azuay y capacitar a los docentes en el uso del mismo.
- Promover una interrelación respetuosa y enriquecedora entre niños de escuelas interculturales bilingües del sector rural de la provincia del Cañar con niños de la Unidad Educativa Asunción, en el marco de actividades de enseñanza – aprendizaje de las lenguas kichwa, español e inglés.

### 2.5. IMPACTO DEL PROYECTO

- Impacto Social
- Impacto Científico
- Impacto Económico
- Impacto Político
- Otro Impacto



## VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

### Presentación de Proyectos

#### 2.6. DESCRIPCIÓN DE IMPACTO ESPERADO

Al terminar el proyecto se habrá producido un software interactivo para la enseñanza de los idiomas kichwa, inglés y español, basados en una cosmovisión propia de los pueblos indígenas sobre aspectos cotidianos y términos de uso sencillo y adecuado para niños de 5 a 8 años, para lo cual se utilizarán poemas fruto de la investigación y creatividad de la autora Verónica Durán, "Mi primer diccionario Kichwua (Trilingüe). Luego se capacitará a docentes de las escuelas que trabajan con el Instituto Superior Quilloac y de la Unidad Educativa Asunción en el uso de la herramienta.

Se habrán realizado varias actividades a través de las cuales docentes, niños y jóvenes de las unidades educativas que trabajan con el Instituto Quilloac se encontrarán con sus pares de la Unidad Educativa Asunción para compartir los aprendizajes construidos a través del uso del software y tener experiencias de convivencia intercultural.

Se habrá realizado el levantamiento de poemas, canciones y juegos para publicarlos, difundirlos y utilizarlos en la producción de material audiovisual en la segunda fase del proyecto.

#### 2.7. INDICADORES GENERALES DE IMPACTO A NIVEL DE PROYECTO

Nro. De Indicador	Descripción	Tipo	Método
1	Se producirá y validará el software para la revalorización de la cosmovisión a través del Kichwa, el español y el inglés	Cualitativo	Validación del software a través de fichas por parte de los profesores
2	Encuentros interculturales efectuados	Cualitativo	Fotos y material documental

#### 2.8. RESULTADOS / PRODUCTOS ESPERADOS

Con el presente proyecto se espera crear un instrumento tecnológico innovador para la enseñanza del Kichwa.



## VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

### Presentación de Proyectos

#### 3. PLAN DE TRABAJO:

PLAN DE TRABAJO						
Objetivo general	Objetivos específicos	Actividades	Responsables	Indicador	Medio de verificación	Supuestos
Contribuir a la recuperación y fortalecimiento del uso de las lenguas nativas para facilitar una convivencia más rica y respetuosa en la sociedad intercultural de las provincias del Azuay y Cañar.	1- Desarrollar una aplicación informática fácil, divertida y gratuita que facilite la enseñanza-aprendizaje del quichua, el español y el inglés, tanto en escuelas interculturales bilingües, cuanto en escuelas hispano hablantes, para niños de seis a ocho años de edad, con base en contenidos que transmitan la cosmovisión autóctona de la cultura rural de Cañar y Azuay.	1.1 Acuerdo para la adquisición de los derechos de autoría del material trilingüe de aprendizaje para niños de 5 a 8 años, basado en una investigación y trabajo artístico original.	UDA - Grupo editorial "Las del Agua", representado por Verónica Durán	Firma de acuerdo de derechos de autor	Convenio de derechos	Se llega a un acuerdo en tal sentido
		1.2. Publicación de Mi primer diccionario poético (trilingüe)	Dirección de Vinculación - Dirección de Comunicación	Publicación de 100 ejemplares del diccionario	Ejemplares físicos y digitales	Se da paso a la publicación
		1.2. Grabación en Radio UDA de los audios en las tres lenguas.	Christian Pichisaca (QUILLOAC), Melita Vega (UDA), Adriana León (UDA)	Audios grabados	Grabaciones	Se trabaja en laboratorios de CMS
		1.3. Coordinación con la cátedra UNESCO para la elaboración del software interactivo	Ana María Durán, Adirana León, Vladimir Robles	Firma de acuerdo de convenio con UPS	Convenio UDA - UPS	Acuerdo con la UPS
		1.4 Validación de la producción en las escuelas vinculadas al proyecto.	Adriana León, Erika Tobar, Juan Carlos Solano	Validación en sitio	Fotos	Coordinación con escuelas
		1.5 Capacitación a los docentes en la aplicación del dispositivo.	Adriana León, Erika Tobar, Juan Carlos Solano	Capacitaciones	Fotos	Asistencia de docentes
	2- Promover una interrelación respetuosa y enriquecedora entre niños de escuelas interculturales bilingües del sector rural de la provincia del Cañar con niños de la Unidad Educativa Asunción, en el marco de actividades de enseñanza - aprendizaje de las lenguas Kichwa, español e inglés.	1.6. Aplicación e inicio de difusión y promoción del software	Wladimir Robles, Adriana León, Daniel Fajardo, Ana María Durán	Reuniones, publicaciones	Fotos	Coordinación interinstitucional y con escuelas
		2.1. Celebración Intercultural del Paucar Raimy e Inti Raimy entre miembros del Instituto Quilloac y de la Unidad Educativa Asunción	Erika Tobar, Daniel Fajardo, Adriana	Reuniones, publicaciones	Fotos	Coordinación con escuelas
		2.2. Taller para uso de material trilingüe producido en el software por miembros del Instituto Quilloac y la Unidad Educativa Asunción	Erika Tobar, Daniel Fajardo, Adriana León	Realización del taller	Fotos	Coordinación con escuelas
		2.3. Documentación fotográfica y vidográfica	Julio Peñaherrera	1. Registro fotográfico y audiovisual	Fotos y videos	Asistencia de niños y docentes
		2.4. Elaboración de guía audiovisual para uso del software dirigida a los docentes		1 Guía	Guía	Asistencia de niños y docentes



**VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD**  
Presentación de Proyectos

**4. CRONOGRAMA:**



**UNIVERSIDAD DEL AZUAY**  
**UNIDAD DE VINCULACIÓN**  
**CRONOGRAMA DEL PROYECTO:**

*"Proyecto de revalorización y fortalecimiento del kichwa como herramienta de convivencia intercultural en el Azuay y Cañar"*

Actividad	CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES POR MES												
	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agost.	Sept.	Oct.	Nov.	Dic.	Enero	Feb.	
	2019												
	2020												
1.1 Acuerdo para la adquisición de los derechos de autoría del material trilingüe de aprendizaje para niños de 5 a 8 años, basado en una investigación y trabajo artístico original.													
1.2. Publicación de Mi primer diccionario poético (trilingüe)													
1.2. Grabación en Radio UDA de los audios en las tres lenguas.													
1.3. Coordinación con la cátedra UNESCO para la elaboración del software interactivo.													
1.4 Validación de la producción en las escuelas vinculadas al proyecto.													
1.5 Capacitación a los docentes en la aplicación del dispositivo.													
1.6. Aplicación e inicio de difusión y promoción del software.													
2.1. Celebración intercultural del Paucar Raimy, Inty Raymi y encuentros, entre miembros del Instituto Quilloac y de la Unidad Educativa Asunción.													
2.2. Taller para uso de material trilingüe producido en el software por miembros del instituto Quilloac y la Unidad Educativa Asunción.													



## VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

Presentación de Proyectos

### 5. PRESUPUESTO UDA:

RESUMEN PRESUPUESTARIO	
RUBRO	COSTO (US \$)
1.-RECURSOS HUMANOS	8.475,60
2.- VIAJES TECNICOS	320,00
3.- MATERIALES Y SUMINISTROS	760,00
4.- DERECHOS DE USO DEL MATERIAL	3.500,00
<b>TOTAL COSTOS DIRECTOS</b>	<b>13.055,60</b>
COSTOS INDIRECTOS (25% DE COSTOS DIRECTOS)	3.263,90
<b>COSTO DEL PROYECTO</b>	<b>16.319,50</b>

Los costos de la producción del software por parte de la Universidad Politécnica Salesiana; así como de locales, amplificación y otros asumidos por el Banco Central, los costos administrativos, de personal y materiales asumidos por el Instituto Superior Quilloac y las Unidades Educativas Quilloac y La Asunción, será manejados en forma independiente por ellos como contraparte al proyecto.



## VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

Presentación de Proyectos

### 6. BIBLIOGRAFÍA:

1. Constitución de la República del Ecuador (2008)
2. Ministerio de Educación del Ecuador (2013). Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB). Quito.

NOMBRE DEL DIRECTOR DE PROYECTO:

Ana M. Durán G.  
FIRMA